FOLIO

PERIODICALS

PER
FOLIO
BX
4878
.M46
v.25:1

Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/mensajerovalden2561unse_2

Juanita Berger
Ombues de Lavalle

PORTE PAGADO

XV NOVIEMBRE 15 DE 1944 N.o 613

# MENSAJERO VALDENSE

ORGANO OFICIAL DE LA FEDERACION DE IGLESIAS EVANGELICAS VALDENSES.

Resplandeced como luminares en el mundo (Filip. 2: 15)

Director R... e: CARLOS NEGRIN.
Ombúes de L... lle (Dpto. de Colonia)

Administrador: OSCAR R. DAVYT.
Colonia Valdense.

Imprenta Editora:

"El Siglo Ilustrado". — Yí 1276.

Montevideo. — Teléfono 8-53-15

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 14 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

CONTENIDO:

Al margen del Evangelio. — Emmanuel Galland. — Dos importantes actos se realizaron en C. Valdense. — Nuestros Niños. — La Colonia Greising-Ibáñez. — Torneo Deportivo Anual de la Federación Juvenil Valdense. — Página Femenina. — VII Campeonato Mixto del Norte. — Liceo "Daniel Armand Ugon". — Ecos Valdenses. — In Memoriam.

## Al margen del Evangelio

"De oído oiréis y no entendereis; y viendo, veréis y no miraréis. Porque el corazón de este pueblo está engrosado y de los oídos oyen pesadamente y de sus ojos guiñan: para que no vean de los ojos y oigan de los oídos y del corazón entiendan y se conviertan y yo los sane". — (Mateo 13|14-15).

Estas palabras son la expresión de una experiencia muy dolorosa del profeta Isaías. En lugar de aceptar el mensaje de arrepentimiento de humillación y de fe del hombre de Dios, el pueblo de Israel prefirió según su camino acostumbrado de la indiferencia.

Jesús hizo suyas estas palabras del profeta. Ellas expresan exactamente la misma dolorosa experiencia. El también predicó el arrepentimiento, la humillación y la fe, pero encontró incomprensión e indiferencia en la mayoría de sus oyentes. El círculo de los que comprendían el Evangelio o que, por lo menos, demostraban interés por él, se restringía siempre más mientras aumentaba rápidamente el número de los que se mantenían al margen del Evangelio.

Oían sus enseñanzas, veían sus milagros, estaban en contacto continuo con su personalidad, pero no comprendían el profundo significado de sus enseñanzas. Se limitaban a admirarlo y a aplaudirlo cuando realizaba algún milagro.

Esta incomprensión y esta indiferencia es propia de todos los tiempos: es un fenómeno general. Abundan en la actualidad, en el seno de nuestras Iglesias, las personas que no parecen ser mayormente influenciadas por el Evangelio, conocido por ellas desde su infancia. Están tan acostumbradas a oír esas páginas maravillosas que es poco el caso que les hacen. "Oyen y no entienden, ven y no miran; sus oídos oyen pesadamente, sus ojos están semicerrados como quien está dormitando". Han llegado a un estado de indiferencia práctica que se intensifica siempre más a medida que el tiempo transcurre. De ellas se puede decir que viven al **margen del evangelio.** ¿Cómo se explica esto tan doloroso y alarmante?

Creemos que no hay más que una contestación. No se comprende el Evangelio porque **no se quiere** comprenderlo. Para comprenderlo, se necesita ante todo un gran deseo, una simpatía intensa, una decidida voluntad de creer que nos impulse a Cristo. Sin esto, permaneceremos siempre **al margen del Evangelio.**

Examinemos con más detención este hecho.

I. — **Hay personas que dicen: "Quisiéramos creer pero no podemos".** Ellas recuerdan siempre el tiempo venturoso de su infancia con una cierta nostalgia. Entonces creían, sin vacilación, en Dios! ¡Con cuánto fervor inclinaban sus cabecitas para la oración, al lado de su camita, juntando sus manitas! Ninguna duda ensombrecía su espíritu; Dios era para ellos una realidad indiscutible; aceptaban su existencia con fe absoluta. Pero esos días pasaron; tuvieron que hacer frente a la vida, a sus luchas, a sus desengaños. Hicieron experiencias nuevas: unas hermosas y alentadoras, tristes y deprimentes otras. Estas últimas dejaron un sabor amargo en sus almas, inclinándolas al pesimismo. Su fe en Dios, en un Dios amante y bueno, tardo para la ira, clemente y misericordioso, todopoderoso para ayudar a sus hijos desamparados, sufrió una sacudida terrible. ¿Cómo creer ya en El? ¿Porqué no acude pronto para levantar a los caídos, para sanar a los quebrantados, para consolar a los cargados? ¿Es acaso admisible que un Dios de amor y todopoderoso no haga nada para poner término a las tragedias de la humanidad? ¿Cómo se explica que los violentos y los malos triunfen sobre los buenos? ¿Por qué tantas catástrofes, tantas epidemias, tantos sufrimientos, tantas injusticias?

Estas y otras muchas preguntas similares surgen en sus espíritus planteando otros tantos problemas, otras tantas interrogantes angustiosas. ¿Cómo contestarlas? ¡Oh! si pudieran contestar de inmediato, su fe en Dios nacería de nuevo! Allí están preocupados en hallar soluciones satisfactorias, buscándolas en las conversaciones, en las predicaciones, en los libros, en la música, en la naturaleza, esperando hallar la fe, sin darse cuenta que están siguiendo justamente el camino contrario. La fe no depende de esas soluciones; son esas soluciones que dependen de la fe. Si esperamos llegar a la fe en Dios y al Evangelio aclarando todos los puntos oscuros, erramos el camino y además nos condenamos a nosotros mismos encerrándonos paulatina y voluntariamente en una cárcel: la cárcel de nuestros pensamientos, de nuestros juicios, de nuestros razonamientos. El lenguaje de la fe se vuelve entonces un lenguaje incomprensible porque no existe la voluntad de creer.

II. — Pero hay otros motivos más poderosos aún que mantienen a muchas personas al margen del Evangelio. **Esos motivos deben buscarse no en la inteligencia sino en el corazón.** La gran decisión que se impone al que quiere seguir a Cristo es darle lugar en su corazón, admitirlo de verdad, abrirle la puerta de par en par. Pero ¿cómo podremos dar cabida a Cristo si el egoísmo está instalado en nuestro corazón? ¿Cómo recibiremos al Dios de amor si reinan en nosotros, envidias, rencores y enemistades? ¿Cómo admitiremos que Cristo dirija nuestras vidas, si ellas están dirigidas e inspiradas por la avaricia? ¿Cómo será posible que el Dios Santo habite en un corazón manchado y sucio?

Es pues absolutamente necesario que esos obstáculos sean conocidos, pero ante todo habrá que reconocerlos como tales y habrá que tener el deseo ardiente de removerlos. Si no existe ese deseo firme, ese propósito bien determinado, Cristo quedará afuera y jamás entrará en nuestras vidas?

¿No es acaso lo que acontece con muchos de los que se llaman miembros de Iglesia? ¿No tienen acaso el corazón engrosado, oídos que oyen pesadamente, y ojos que no ven? Cristo llama, pero ¿quién abre la puerta?

¿Y si se abre la puerta quién lo invita realmente a entrar? ¿No estamos acaso pactando con El, sobre el umbral mismo de la puerta?

"Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón" dice Jesús. Pero nosotros ponemos condiciones. "Entra sí, decimos, pero permíteme de conservar mis pensamientos, mis costumbres, mis amistades, mis afectos...." Y Jesús: "No se puede servir a dos señores. El amor para con tu Dios debe ser to-

tal. Ningún rincón del corazón que no sea para El."

Después de un tiempo, el huésped divino, cansado de nuestra mezquindad se va... y así termina la revista.

III. — Una observación todavía, la más importante de todas.

Hemos hablado de inteligencia, de corazón y hemos visto que tanto en la inteligencia como en el corazón hay obstáculos que nos mantiene **al margen del Evangelio.**

**Sin embargo, el verdadero obstáculo reside en nuestra voluntad.** Jesús decía: "No queréis venir a mí para tener vida."

La voluntad es la chispa que determina todos nuestros pasos y aún los obstáculos de la inteligencia y del corazón son removidos por una voluntad firme. Si no hay voluntad para creer ni voluntad para ser limpio de corazón nada puede ser hecho.

Pero aquí surge la gran dificultad contra la cual se estrellan todas las voluntades humanas aún las más decididas. El mal es más fuerte que nosotros. Los obstáculos son demasiado grandes para que los podamos vencer solos! Indispensable es la intervención del Salvador. Esa intervención hay que solicitarla; para solicitarla hay que desearla vivamente, sintiéndose vencido, abrumado, incapaz de levantarse solo. Hay que tener la voluntad de acudir a Cristo, de echarse en sus brazos, de postrarse a los pies de la cruz, de implorar con lágrimas, si es necesario, al socorro oportuno y todopoderoso. Entonces y sólo entonces el Evangelio se transforma realmente para nosotros en una potencia de salvación para todos aquéllos que creen.

Faltando esa voluntad suprema, decisiva, postrera, Cristo queda apartado, el Evangelio permanece al margen de nuestras vidas.

**Ernesto Tron.**

———ooo———

# Emmanuel Galland

Profundo sentimiento de pesar causó en todos los valdenses que ya recibieron la triste noticia — y sin duda lo mismo sucederá con aquellos que recién por estas líneas se informen — del fallecimiento del pastor Emmanuel Galland, ocurrido en su hogar en Buenos Aires, el día 3 del corriente mes, a la temprana edad de 56 años y después de haber sobrellevado con verdadera resignación y entera fe cristiana durante varios meses una penosa enfermedad.

El Pastor Galland era muy conocido y apreciado en todos los círculos evangélicos del Río de la Plata, donde su inteligente e incansable actividad se prodigó sin distinciones denominacionales en la propagación del Evangelio. Obra predominantemente suya, merece destacarse entre lo que le debemos, la Confederación de Iglesias Evangélicas del Río de la Plata, institución realmente interdenominacional que agrupa cerca de 12 de las distintas Iglesias que trabajan en las repúblicas Argentina y Uruguaya. Paralelamente a esta actividad ecuménica, el pastor Galland se había dedicado durante los últimos años de su vida a agrupar y organizar finalmente en lo que es hoy la floreciente Iglesia Evangélica de Habla Francesa del Río de la Plata, a los dispersos elementos franceses, suizos, belgas y valdenses que se hallan en la ciudad de Buenos Aires y sus alrededores.

Largo sería — e incompleto por nuestra parte — el enumerar las múltiples actividades del glorificado hermano en la causa de Cristo. Dejamos, pues, que otras personas mejor informadas relaten a los lectores de "Mensajero Valdense", algo acerca de ellas. Sabemos muy bien que esto no será para ensalzar al *hombre,* sino para rendir gracias al Padre celestial por haberle enviado entre nosotros y haberle inspirado a lo largo de su fructífera vida, de tal manera que su paso por esta vida deja un reguero más de luz que nos señala el camino luminoso y de bendiciones que sigue aquel que se entrega totalmente a hacer la voluntad de su Señor, sirviendo a sus semejantes. La descripción de sus actividades y de la fe y entusiasmo que en ellas puso siempre, así como los resultados así obtenidos, deben hacernos meditar que otro tanto debiera ocurrir con cada uno de nosotros, si como él nos ponemos enteramente en las manos del Padre para que nos use según lo crea más conveniente y necesario.

Renovamos por medio de estas líneas las expresiones de nuestra simpatía cristiana a su apreciada familia, seguros de que el Espíritu de consuelo los ha fortalecido y sostenido en la dura prueba, según la divina promesa: *"No te dejaré ni te desampararé"* (Heb. 13: 5).

*La Dirección.*

**"El próximo número de "Mensajero Valdense" será especialmente dedicado a recordar la vida y la actividad del Pastor E. Galland." — La Dirección.**

———ooo———

# Dos importantes actos se realizaron en C. Valdense

El día 4 de noviembre tuvieron lugar en Colonia Valdense, dos actos que por su íntima vinculación a las cosas nuestras, no pueden quedar sin un lugar en las crónicas de "MENSAJERO VALDENSE".

El primero de ellos se refiere a la Escuela del Hogar, al cumplir sus 25 primeros años de vida. Y no podemos hablar de esta Escuela del Hogar, sin mencionar a su fundadora y por tantos años "alma mater" y aún hoy apreciada consejera, señora Ana M. Armand Ugon de Tron a quien, en ese día, público en general y la más altas Autoridades del país, rindieron su testimonio de agradecimiento.

Entre las autoridades presentes destacamos al Señor Ministro de O. Públicas, Sr. Berreta; los senadores Sra. Pinto de Vidal y C. Mayo Gutiérrez, Directores de Enseñanza, Diputados, Intendente Municipal, etc., y representantes de la prensa departamental y nacional.

Los ilustres viajeros visitaron en primer término la Escuela N.º 26, el Liceo "Daniel Armand Ugon" y el Hogar para Ancianos, despertando esta Institución elogiosos comentarios entre los ilustres visitantes.

En un almuerzo celebrado seguidamente en la Escuela del Hogar, hizo uso de la palabra el Director del Liceo, Prof. Daniel Davit Tron, quien como co-presidente de la Comisión Organizadora dió la bienvenida a los visitantes. Se dirigieron más tarde a la concurrencia, la senadora Sra. de Vidal y el Director de la Universidad del Trabajo, Dr. José F. Arias, quienes tuvieron elogiosos comentarios para la obra realizada por la Escuela del Hogar, y en particular por su fundadora.

A los postres, hizo uso de la palabra la señora de Tron, quien en un acertado discurso narró algunos aspectos de la vida de la Escuela en sus primeros años, y destacando la cooperación que siempre había recibido de los habitantes de la colonia y especialmente del Consistorio de C. Valdense.

La señora de Tron fué muy felicitada y aplaudida en su brillante alocución.

Otra de las partes de los festejos, y que llamó especialmente la atención, fué la Exposición de productos presentados por las Escuelas del Hogar, diecisiete en total, en el salón de la Unión Cristiana. En el salón artísticamente adornado, se había logrado una excelente distribución de "stands" en los que cada Escuela presentaba una especialidad, de acuerdo a un plan ya determinado. Podemos asegurar que se vieron muestras realmente notables y que despertaron franca admiración en la enorme cantidad de público que la visitó, calculada, según personas entendidas, en casi dos mil personas. La Exposición fué inaugurada oficialmente por el señor Intendente Municipal.

Más tarde se realizó el gran lunch popular, al que asistieron más de mil personas, y en el que se ofreció un programa preparado por las distintas Escuelas. El tiempo conspiró en contra del normal desarrollo de este programa, que sin embargo fué seguido con gran interés por el público.

Cerrando los actos oficiales, dos niñas ofrecieron a la señora de Tron, un hermoso álbum con la firma de gran cantidad de personas que en esa forma le testimoniaban su reconocimiento, a lo que agradeció la homenajeada con emocionadas palabras.

*

El otro acto que se realizó en la tarde, dió lugar a un significativo homenaje a la figura inolvidable del Pastor Daniel Armand Ugon, a quien el Gobierno de la República quiso, en forma oficial dejar un testimonio perdurable de su reconocimiento a uno de sus fieles servidores.

En este acto, se inauguraban oficialmente las plaeas indicadoras con el nombre "Carretera Daniel Armand Ugon", a la avenida principal de Colonia Valdense, con el que se le designará de aquí en adelante.

El acto estuvo presidido por el Señor Ministro de Obras Públicas, don Tomás Be-

rreta, quien hizo elogiosos comentarios sobre la actividad fecunda y patriótica del señor Ugon.

Hizo uso de la palabra a continuación, el señor Oscar Griot, quien en un elocuente discurso, también exhaltó la personalidad del homenajeado. Cerró la parte oratoria, el profesor Celedonio Nin y Silva.

Inmediatamente, el señor Ministro descubrió, en medio de los aplausos del público, la placa que se inauguraba.

Al finalizar esta corta e imperfecta crónica, nos permitimos expresar el deseo de que estos dos importantes acontecimientos sean un paso más en el camino de actividad fecunda y de progreso que debe seguir nuestra colonia.

**O. R. D.**

•

Por considerarlos de interés, publicamos a continuación los discursos pronunciados por la señora de Tron, la senadora Dra. Pintos de Vidal y el Sr. Ministro de Obras Públicas, Sr. Berreta.

Señor Ministro de Obras Públicas, señora senadora, señores representantes, señor Intendente, señorita Directora del Instituto Crandon, señoras y señores:

Agradezco en nombre de mis ex-alumnas Sras. Tourn, Benech, Pérez y Negrin y en el mío propio, las amables palabras oídas junto a esta mesa tan acogedora y que representa un esfuerzo gentil de muchas manos femeninas, activas, generosas y cordiales.

Sin embargo debo agregar que no merezco las apreciaciones que habéis oído pues al fundar la 1.ª Escuela del Hogar — en esta histórica sala, siempre cedida gratuitamente por el Consistorio de ésta — me movió un gran deber de gratitud; una profunda gratitud hacia mi patria por el altísimo privilegio de una estada de dos años consecutivos de estudios teórico-prácticos en varios países europeos, adquiriendo así un tesoro de experiencias que me dieron una visión completamente nueva sobre la orientación de la enseñanza primaria y secundaria. Además debía responder a la confianza depositada en mí por los Presidentes Williman, Batlle y Ordoñez y el senador Doctor Manuel B. Otero, autor del proyecto de las futuras escuelas profesionales y del hogar rural y urbana, a favor de una preparación especial de la joven uruguaya al terminar el ciclo escolar y durante la etapa liceal.

Vuestras generosas expresiones son para mis compañeras, las Maestras de las 13 Escuelas Municipales del Hogar de las 6 Escuelas del Hogar Vecinales y de la de Sarandí Grande de Florida — a quienes confío hoy la Escuela del Hogar — que se hicieron acreedoras a tal depósito por su labor por todo lo que signifique progreso local y plena consagración a sus 988 alumnas del curso escolar actual y a las 10.000 que ya pasaron por las aulas de las escuelas mencionadas desde la fundación de la Escuela del Hogar de Colonia Valdense.

Sería injusta si no mencionara al Instituto "Crandon", cuya Directora ofreció en todo tiempo amplísima hospitalidad a nuestras Maestras de las Escuelas del Hogar de Colonia para que pudieran seguir cursos de perfeccionamiento desde hace 10 años. Este Instituto brindó siempre una cooperación cordial y generosa para todos los problemas planteados por las Maestras del Hogar como suele hacerlo la gran nación norteamericana. A la distinguida profesora Srta. Hoerner — que actuó en la comisión oficial de E. Unidos que estableció la alimentación de los soldados que luchan por nuestra libertad — fué en todo tiempo una maestra sabia y una consejera de gran valor científico para nuestras maestras. Gracias a la generosa intervención de la Intendencia fué posible la realización de estos cursos.

Me congratulo de la presencia de altas autoridades reunidas hoy en ésta para pedirles que apresuren el día en que la Enseñanza del Hogar se difunda en todos los departamentos con el fin de que toda joven uruguaya sea una directora capaz y responsable del hogar.

Unamos nuestras manos y nuestros santos anhelos para dar comienzo a tan gran obra!

Vivimos en el Uruguay — gracias a la clarividencia extraordinaria del actual gobierno — días de fecundas iniciativas para una comprensión siempre mayor de los derechos de todos los ciudadanos, sobre todo de los ciudadanos de posición más modesta, estableciendo salarios mínimos, viviendas económicas y vacaciones pagas!

Para que estos justísimos derechos, sean de veras, un progreso social y económico ... creo ...que falta algo...!

Es urgente, señoras y señores, es de absoluta necesidad que la futura reina de la vivienda económica una al aprendizaje de la lectura y de la escritura, el de la enseñanza del hogar para que sea capaz de organizar, modificar, sanear y moralizar las relaciones humanas fundamentales!

Se muy bien que los señores ediles piensan que a la multiplicación de escuelas del hogar debe anteponerse los caminos... pero de qué servirán los caminos si la campaña es desierta y si no lleva a hogares felices, organizados y atractivos...!

La jovencita preparada por la enseñanza del hogar, adaptada a su condición especialísima de mujer, es la única fuerza capaz de evitar el éxodo de nuestra campiña fértil y riente...; sólo ella es capaz de vincular el hogar a la tierra y alegrar los atardeceres grises de su compañero...!

Ella solamente podrá bajar cielo... mucho cielo en cada solar hogareño...!

•

Señor Ministro de Obras Públicas, señoras, señores.

Por una feliz composición se festeja hoy en este lugar privilegiado de la República un doble acontecimiento, la colocación de una placa en el camino principal que llevará el nombre de Daniel Armand Ugon y la consagración de Ana Armand Ugon de Tron como fundadora de la Escuela del Hogar de Colonia Valdense.

Citar el nombre de Daniel A. Ugon, es recordar todo el progreso y bienestar de esta región a la que en vida aquel benefactor dió lo mejor de su intelecto y de su corazón. Por mandato del destino toda su familia honra a su fundador y su hija Ana, ha sido como predestinada a continuar la obra de bien que el padre sembró a manos llenas. Cosa sencilla parece preparar a la mujer para hacer grata la vida del hogar más es de tal importancia hacerle conocer el rol tan importante, que en el creo yo radica parte principalísima del futuro progreso de la Nación. Llegar al hogar después del rudo batallar que la vida ofrece diariamente, pero llegar al hogar que tenga calor de amor y brillo de pulcritud es recompensa que el hombre y sus hijos deben hallar en ese rincón de paz; enseñar a la mujer a desempeñar tan alta misión merece bien la dedicación que Ana A. Ugon le ha prestado y le presta. En el solar de sus mayores inició su primer ensayo y como flores esplendorosas Colonia toda, ostenta otras tantas escuelas en donde enseñan las discípulas que la maestra formó con espíritu superior y clara visión del porvenir de su país. Yo he venido a esta fiesta porque siento ansias de que esta obra se extienda, querría ser como el sembrador de tan generosa semilla. Allá en mi ciudad, Montevideo, asistí no hace mucho a una reunión en la Intendencia en la que se habían congregado todos los Intendentes del país. Llevaba como idea plantear antes ellos la necesidad de fomentar en los distintos departamentos estas escuelas del hogar, les hablé de la obra de Ana Armand Ugon y de la necesidad que había de difundir en todo el país esa enseñanza en la seguridad que su difusión sería la mejor contribución del gobierno al bienestar del hogar uruguayo y por ende de toda la nación. No se si mis ideas serán atendidas, pero si así fuera la fundadora de la Escuela del Hogar de Colonia Valdense guiaría con su saber y su experiencia tan simpática obra .

No quiero terminar sin señalar el sugestivo hecho de que concurren a esta fiesta representantes del Dpto. de Florida, que residen en ese otro rincón privilegiado que es "Sarandí", hasta allí también llegó la obra de Ana A. Ugon de Tron.

Como emblema ennoblecedor lleva su nombre la primera escuela fundada allí para enseñar el arte del hogar a la mujer. Hoy llegan a esta fiesta consagratoria, maestras y alumnas de esa escuela, bienvenidas ellas que recogen con amor la obra buena de la noble mujer que hoy homenajeamos.

Termino mis palabras, haciendo augurales votos de progreso por las escuelas de Colonia y para que su obra vivifique extendiéndose en todo el solar uruguayo.

Isabel Pintos de Vidal.

•

Señoras, Señores:

Siento verdadero placer en participar en

esta ceremonia que importa un acto de justicia y en traer a él la palabra del Poder Ejecutivo.

La designación de esta hermosa avenida con el nombre de "Daniel Armand Ugon" completa el homenaje que la sociedad y el gobierno rindieron a aquel educador, cuando el Liceo de Colonia Valdense fué oficializado y distinguido con su nombre.

Cuando un pueblo perpetúa así la memoria de los hombres que trabajaron en el modesto silencio de las aulas y en la callada siembra de principios morales en el permanente ejemplo de sus sencillas virtudes, puede decirse, con seguridad, que ese pueblo tiene en sus actos, la fuerza necesaria para engrandecerse en el infinito camino de la perfección humana.

La siembre que el profesor "Armand Ugon" realizó durante largos años en el alma de los que fueron sus discípulos, dió excelentes frutos que honraron la ciudadanía oriental y dieron lustre a la vieja casa de estudios.

Abogados, médicos, maestros, diplomáticos, diputados nacionales, profesores que escalaron con brillo las más altas posiciones, hablan de la reciedumbre de su formación inicial en el centro superior de estudios que desde 1888 acompaña el progreso material de este privilegiado rincón del país.

La constatación tan grata de estos hechos, nos permite decir que son un ejemplo de la buena política que es tradición uruguaya, de puertas abiertas y brazos amigos para los extranjeros que, como Armand Ugon, llegaron a la joven república para integrarse a ella con honestidad, tesón e inteligencia.

Además, creo que nada más en razón que dar el nombre de quien fuera todo labor en su vida, a un liceo y a una carretera: símbolos conjuntos de la cultura y del trabajo.

Colonia Valdense, que es dueña de un esplendoroso destino por la fecunda acción de sus hijos, ha brillado en el campo de las actividades intelectuales con su liceo y tiene un lugar preferente en el trabajo nacional con sus productos que pasan con el trajín diario de sus transportes por el camino que es afirmación de vínculo y adelanto, y ambos, liceo y camino se unen en la evocación de un hombre que fué, puede decirse, un recio luchador de la paz.

———ooo———

# Liceo "Daniel Armand Ugon"

*Inscripción para exámenes de Ingreso*

Se pone en conocimiento de los interesados que se ha fijado el período de inscripción para exámenes de Ingreso, el que estará comprendido entre los días 10 de Noviembre y 5 de Diciembre del año en curso.

Los interesados deberán presentar los siguientes documentos:

1.º) Partida o Certificado de Nacimiento; 2.º) Certificado de Vacuna; 3.º) Carnet de Identidad.

—Colonia Valdense, Noviembre de 1944.

*Daniel Davit Tron.*
Director:

———ooo———

# Las buenas resoluciones

Siendo yo una jovencita, cierto día llegó a la puerta de mi casa una pobre mujer que se ganaba penosamente la vida vendiendo agujas, hilo y otros objetos de esta clase. Además de pesado canasto, llevaba en los brazos a un niño enfermo. Yo conocía sus dolorosas circunstancias y sabía donde vivía; así, pues, movida por un sentimiento de piedad, resolví tejer antes del invierno un par de medias para el pequeño enfermo. En la primera oportunidad compré la lana necesaria, pero, como el tiempo era caluroso, la dejé en mi costurero.

Los días pasaron; cada vez que veía a la infortunada mujer sentía impulsos de empezar mi trabajo, pero me parecía que tenía siempre otras ocupaciones más importantes. Y así no reservaba el tiempo necesario, no obstante las numerosas oportunidades.

Una noche el tiempo cambió bruscamente y el frío hizo sentir la necesidad de ropas abrigadas. Al día siguiente salí y, mientras caminaba alegremente, vi junto al camino a la desdichada mujer con su canasto en el brazo. "A causa del frío habrá dejado al niño en su casa", pensé al momento. "Pobre pequeño, ¡cuánta falta le hacen las medias!"

Me detuve junto a la madre, y le dije: "Si pasa mañana por mi casa le daré para su niñito algo que quiero hacer hoy". Los ojos de la pobre mujer se arrasaron de lágrimas, y contestó: "Gracias, muchas gracias, pero mi querido hijito se ha ido; lo enterraron la semana pasada. El médico aseguró que ha sido víctima del frío y del hambre. ¡Pobrecito!".

Al oír aquellas palabras tan tristes nadie sabe lo que pasó conmigo... Si las medias hubiesen estado listas a tiempo, ¡cuánto habrían aliviado los sufrimientos del enfermo! ¿Qué valían ahora mis buenas resoluciones? No servían para nada y habían cargado mi conciencia con un pecado que tuve que confesar con humillación a mi Señor.

Luché mucho desde entonces, pero no obtante tuve que deplorar más de una vez mi tendencia de no llevar a cabo las resoluciones tomadas.

Tenía, entre otras, la intención de remitir una Biblia a una joven que estaba de servicio en la ciudad. Pero lo postergaba de día en día... y ella partió sin la Palabra de Dios.

Semana tras semana me proponía visitar a una alumna de la escuela dominical, cuya fe simple e infantil, unida a una apacible esperanza de la gloria venidera, hubiera estimulado mi alma. ¡Ay!, una mañana de octubre las campanas fúnebres me anunciaban que la niña había muerto...

¡Cuántas buenas resolueiones se toman en la vida sin realizarlas jamás! Las inteneiones no bastan. No descuidemos las numerosas oportunidades que se nos presentan para mostrar a nuestro alrededor un poco del gran amor manifestado tan maravillosamente por el Señor Jesús en su vida sobre la tierra.

Trad. *Sara M. Lizza.*

De "Guía del Hogar"

———ooo———

# Nuestros Niños

**Sección a cargo de la Srta. Blanca E. Pons**

Mis queridos niños:

Deseo que los pequeños lectores recorten o copien, para conservarla, la hermosa colaboración que nos remite Nelly B. Gonnet, a quien agradezco.

## El texto mayor

**De tal manera** — el grado mayor.
**Amó** — el amor mayor.
**Dios** — el amante mayor.
**Al mundo** — el número mayor.
**Que ha dado** — la generosidad mayor
**A su hijo unigénito.** — el don mayor.
**Para que todo aquel** — la oportunidad mayor.
**Que en El** — la atracción mayor.
**Cree** — la sencillez mayor.
**No se pierda** — la promesa mayor.
**Tenga** — la certidumbre mayor.
**Vida eterna** — la posesión mayor.

## El chico desaseado

Había una vez un chico llamado Tomás que estaba siempre muy sucio. Aunque sólo se sentara a leer tranquilamente en un sillón, cuando se levantaba era seguro que tenía las manos, las rodillas y la cara sucias, y además casi seguramente un agujero en su saco.

—No puedo remediarlo, mamá — solía decir. No quiero ensuciarme, pero la suciedad que viene no sé cómo.

Un día, en la escuela prometieron dar una fiesta a todos los niños. Había un circo en el pueblo y el maestro iba a llevar a sus alumnos aquella tarde.

—Estén aquí a las dos en punto, les dijo, y vengan con la cara, las manos y las rodillas limpias y con los guardapolvos la-

vados y planchados. El que llegue sucio no vendrá con nosotros.

Los niños se fueron a sus casas corriendo alegremente. ¡Aquella tarde no tendrían clase e irían a un circo!

Tomás se fué corriendo también y se lo contó a su madre, entusiasmado.

—Tendrás que estar limpio por una vez, Tomás — dijo ésta. — Apúrate con la comisa. Te lavaré bien y te pondrás tu guardapolvo nuevo.

El niño se apresuró y pronto estuvo en el cuarto de baño y su madre le lavó las rodillas, las orejas y la cara.

—Ahora lávate las manos, Tomás — dijo.

¡Hubierais visto al chico a las dos menos veinte! Estaba desconocido de tan limpio. El guardapolvo blanco como la nieve. Daba gusto verle, pues hasta el cabello que siempre tenía desgreñado, estaba liso y brillante.

—Tienes un aspecto más bonito que de costumbre — dijo su madre dándole un beso. Puedes marcharte y a ver si llegas a la escuela tan limpio como ahora lo estás.

—Mamá, te prometo que haré todo lo posible — dijo Tomás. De veras me gusta estar limpio; no se como me ensucio tanto.

El niño partió caminando con cuidado, evitando los charcos en lugar de meterse en ellos como acostumbraba. De pronto oyó un ruído que le produjo gran extrañeza.

Había un cobertizo allí cerca, que conducía a una granja y del cobertizo salía un gemido lastimero. El niño no sabía lo que podía ser. Miró en el interior del cobertizo y no vió a nadie. Volvió a oirse el gemido y miró al suelo, de donde, al parecer, procedía el ruído.

Vió entonces una cañería que salía del cobertizo casi tocando el suelo y que iba de la granja, pasando por debajo del cobertizo, al camino. Un perro debía encontrarse allí. ¡Se había metido en la cañería y no podía salir!

—¿Qué hago? — pensó Tomás — ¡Aquí estoy, perrito, aquí estoy! ¡No grites!

Arrodillándose en el suelo miró en el interior del caño. Observó claramente brillar los ojos del perro que gimió al ver una cara.

—Creo que está asustado, nada más — pensó el niño. — No se atreve a retroceder ni a avanzar. Se lo diré al lechero; tal vez pueda ayudarme.

Entró corriendo en la granja y llamó al lechero. Los dos juntos fueron a mirar el caño.

—¿Tiene usted un hueso o algo por el estilo? — preguntó el chico. — Podríamos atarlo a una piolita y echarlo en el caño. Quizá el perro lo siga cuando lo huela.

—Es una idea muy buena — dijo le lechero. Enseguida entró en la casa y salió con un lindo hueso.

El niño lo ató a un piolín y lo tiró por la cañería. El perro al olerlo gimió, pues tenía mucha hambre. Empezó a avanzar y Tomasito rió lleno de alegría.

—¡Mi idea da resultado! — exclamó. — ¡Ya sale!

El perro había llegado a la mitad de la cañería, pero al parecer volvió a atascarse. El niño tiraba del hueso a medida que el perro se acercaba, pues quería que llegase hasta la entrada.

—Creo que puedo alcanzarlo, dijo por fin.

—Echándose en el suelo, introdujo el brazo y asió el collar del animal, tirando de él.

El perro salió y en seguida se puso a roer el hueso.

—¡Muy bien! — dijo el lechero. — ¡Qué perro más bonito! ¿De quién será? Miraré el collar y veremos.

¡En ese momento el reloj de la iglesia dió las dos!

Tomasito se incorporó de un salto y se miró la ropa.

—¡Las dos! — Murmuró. — ¡Debiera estar en la escuela y mire como estoy!

—Estás sucio — dijo el lechero. Tienes el guardapolvo lleno de polvo, la cara, las manos y las rodillas negras. Además estás despeinado. Ven a casa a limpiarte.

—No puedo — dijo Tomás. — Llegaré tarde.

—Bueno, llevaré el perro a su dueño; apúrate, si no llegarás tarde al circo — dijo el lechero.

Tomás partió corriendo, pensando que tal vez tendría tiempo para lavarse en la escuela; pero al entrar vió que su clase formaba fila. El maestro lo vió y le ordenó que ocupara su sitio enseguida. ¡Pobre Tomás! Ocupó su lugar en la fila, caluroso, sucio y desgreñado.

El chiquillo se pasó la mano por el pelo para alisarlo y se frotó la cara con el pañuelo. Abrigaba la esperanza de que el maestro no lo viese...

—Ya están todos aquí — dijo el profesor. ¡Qué limpios y aseados! Estoy orgulloso de ustedes... pro ¿qué es eso?

Desde luego era el pobre Tomás, colorado como un tomate.

—¡Ven aquí! — gritó el maestro.

Tomasito salió de la fila.

—¿Qué es eso? — preguntó el maestro, mirando severamente al chico de pies a cabeza. Las manos sucias, las rodillas negras, la cara sin lavar, el guardapolvo lleno de manchas... ¿Cómo te atreves a venir de esa manera?

—En... encon...tré un perro en un caño — balbuceó Tomás, pero el maestro frunció el ceño de tal modo que el niño tuvo miedo de continuar.

—Eres el niño más sucio de la escuela— gritó el maestro con voz severa. Muy bien, esta vez serás castigado. Te quedarás aquí y escribirás cien veces **Debo lavarme**. No quiero llevar a un chico sucio como tú al circo.

Tomás miró con los ojos húmedos a sus compañeros. Estaba muy afligido y derramó muchas lágrimas al oír que se marchaban al circo los demás niños.

—Pero no siento haber sacado el perrito — pensó —. No podía dejarlo morir allí. No se me ocurrió que me ensuciaría.

Mientras tanto el lechero había visto con sorpresa la impresión en el collar del perrito: "Toby" Circo Miller.

—¡Pero si es un perro del circo! — exclamó. — Lo llevaré a su dueño. Quizá lo necesite esta tarde para trabajar en algún número.

Enseguida llevó el perro al circo. Allí contó a un empleado el rescate del perro, y fué conducido al lugar donde estaban las carpas.

—¡Pepe! — gritó el empleado — ¡Aquí te traen a Toby, y a tiempo!

Un payaso sacó la cabeza de una carpa, dió un grito de alegría y vino corriendo.

—¡Toby! — gritó — ¿Dónde has estado? Ya me tenías preocupado. Luego se volvió hacia el lechero. Este es el perro más inteligente del circo. Trabaja conmigo. No sabía cómo arreglarme sin él. Le agradezco muchísimo que haya tenido la bondad de traérmelo. ¿Quiere algunas entradas gratis para el circo?

—No tiene que agradecerme a mí —dijo el lechero— No fuí yo quien lo encontró. El perro se había metido en una cañería debajo de mi cobertizo; un chico lo encontró y lo sacó con un hueso y un piolín. Su perro habría estado allí quien sabe cuánto tiempo si Tomás no lo hubiera oído.

—Quiero ir a darle las gracias —dijo el payaso— Estará con los niños de la escuela ¿no es verdad? Allí están.

El lechero miró: No veo a Tomás —dijo— Pero supongo que estará ahí. Mire, allí veo al maestro. El le dirá quién es el muchacho. Tengo que marcharme ahora.

¡Adiós y buena suerte! El lechero se marchó rápidamente.

El payaso terminó de vestirse y luego vistió también a Toby, el perro, con un traje de payaso. El perro empezó a brincar en forma muy cómica.

Sabía que la función estaba por empezar.

—Vamos, Toby, vamos a buscar a tu salvador —dijo su dueño.

Acompañado del perro que brincaba a su lado, el payaso se dirigió al maestro que estaba en la fila delantera.

—Buenas tardes —dijo— ¿Haría el favor de indicarme cuál de estos chicos es Tomás? Sacó a mi perro de una cañería en que estaba preso, y lo he recuperado a tiempo para la función.

—¿Tomás? —exclamó el maestro— Lo dejé en la escuela, pues vino tan sucio que no pude traerlo.

—Supongo que se ensució sacando a Toby del caño; y es triste que por haber ayudado al perro del circo, no le permitan venir.

—No tenía idea de lo que el muchacho había estado haciendo— contestó el maestro. Quizá podrá venir mañana...

—Escuche, faltan 10 minutos para empezar —dijo el payaso— ¿Me permite que vaya a buscarlo?

—Bien —dijo el maestro— Tampoco me gusta que el pobre se quede sin ver la función de esta tarde. Vaya y dígale que puede venir con usted.

El payaso subió en su bicicleta y a los pocos minutos estaba en la escuela.

Tomás seguía escribiendo **Debo lavarme**, cuando oyó el ruido de pasos. Se preguntó quien podrá ser y se sorprendió al ver a

un payaso entrar en la clase. No daba crédito a sus ojos.

—¡Hola! —saludó el payaso— ¿Eres tú un muchacho llamado Tomás? Fué mi perro el que sacaste de la cañería, y cuando fuí a preguntar por ti al maestro me dijo que te había dejado en penitencia en la escuela; pero al contarle lo del perro, me mandó a buscarte y llevarte al circo. Ponte la gorra y date prisa. ¿Quieres lavarte primero? Estás un poco sucio .

Tomás dió un grito de alegría y corrió a lavarse. El payaso le sacudió el traje y lo llevó en la bicicleta al circo.

La función acababa de comenzar. Los muchachos aplaudían entusiasmados.

—Tengo que dejarte —dijo el payaso— ¡Qué te diviertas! Ven a mi carpa cuando termine la función.

Tomás se dirigió al lugar donde se encontraban los otros niños, y se acercó al maestro que estaba sentado.

—¿Eres tú Tomás? —dijo— Me alegro. Por una vez no pudiste evitar ensuciarte, siéntate.

—No hay ningún asiento, señor; estaré de pie.

—No; puedes sentarte en mis rodillas, dijo el maestro, y ante la sorpresa del chiquillo, el severo maestro lo sentó en sus rodillas para que viese perfectamente la función.

¡Cómo se rieron los niños con las habilidades de los caballos, del elefantes, de los perros y con las gracias de los payasos! ¡Qué distinto era de estarse escribiendo **Debo lavarme!**

—Muchas gracias, señor maestro, —dijo Tomás al fin— Procuraré ir más limpio desde ahora. No tendrá más quejas de mí.

—Así lo espero —dijo el maestro— Ahora puedes ir a despedirte de tu amigo el payaso.

Tomás salió como una flecha y halló a su amigo merendando. El payaso se alegró al verlo y dijo:

—Siéntate. ¿Quieres merendar? Toby y yo estamos encantados de compartir el te y los bizcochos contigo, ¿no es verdad, Toby?

—¡Uau! contestó el perro meneando la cola.

—Puedes venir al circo todos los días —dijo el payaso— Dile al boletero que eres mi amigo y te dejará entrar.

—¡Muchas gracias! —contestó el niño, encantado— ¡Qué suerte tengo! Cuando me dejaron en la escuela pensé que no podría venir al circo, y he venido y podré venir todos los días.

—Nunca se sabe cuando viene la suerte —dijo el payaso sabiamente— Lo mejor es hacer lo posible para ayudar al prójimo y seguramente los demás también te ayudarán ¿No es verdad Toby?

El perro meneó la cola y afirmó: ¡Uau! Por lo tanto el payaso debía tener razón.

### LA COLMENA

Mis queridas abejitas: Damos la bienvenida a unas cuantas compañeras que deseamos se encuentren a gusto y vengan siempre. A las hermanitas que no han dado su nombre, les pido que lo hagan, ¡Felicitaciones a G. A. M. por su lindísima letra!

#### Mayores de 10 años

Respuestas de octubre:

Dios alimentó milagrosamente a Elías tres veces: por medio de los cuervos, por medio de la viuda de Sarepta, por medio de un ángel.

**Contestaron:** Miriam Baridon, Otilia Negrin (sept.) Vilma Baridon, Renée Gardiol, Milca y Adolfo Poet, Nelly Pons, Milta y Reina Bertalot, Juan Carlos Juele, Húber Geymonat, Mario Muñiz, Mirta Púster (agosto y sept.) Mirta Baridon, Nelsi Gonnet, Martín Morales, Danilo Geymonat, Beatriz Dovat, Ruben Planchon, Nelly Gonnet.

Preguntas para noviembre

Cita algún hecho relacionado con la vida de Jesús, que haya ocurrido en estas ciudades: Caná, Bethania, Jericó, Capernaum, Nazaret, Naín.

#### Menores de 10 años

Respuestas de octubre

Cosas buena y hermosas que hizo Dios: las nubes, la lluvia, la hierba, el alimento de las bestias y los cuervos, el viento, el sol, la luna, y las estrellas, los árboles, la mar, los peces.

**Contestaron:** Nilia Baridon, María Esther y Carlitos Delmonte, Armando Negrin (set.) Inés, Silvio, Loida y Tmildo Baridon, María Blanca y Alma Juele, Maribel A. Ugon, Nelly B. Gonnet (set.), 2 niñas Gonnet, Mirta Baridon, Carlos y Edelsí Pastre (set.), Ethel Baridon, Carlitos Oses, Gloria Liby, Nelia Baridon, Almanzor Planchon, Milca Baridon, Silvio Geymonat, Violaine Dovat, Noris M. Artús Gonnet, Gustavo A. Maggi, Amílcar Arriola, Mario Malan.

Preguntas para noviembre

(Exodo 15:22-27)

1.º — ¿De dónde venía el pueblo de que se habla?
2.º — ¿Qué inconveniente encontraron en su viaje?
3.º — ¿Por qué, después de alegrarse mucho, tuvieron una gran desilusión?
4.º — ¿Quién les ayudó y cómo?
5.º — ¿Qué cosa muy agradable encontraron?

———ooo———

## La Colonia Greising - Ibañez

Tuve el placer de realizar una primera visita a los hermanos valdenses radicados en esta Colonia del 11 al 16 de octubre pp., acompañándome con el señor Carlos Baridon, anciano del Consistorio de Cosmopolita. El viaje lo realizamos en un solo día, recorriendo sin mayor cansancio los cuatrocientos kilómetros de distancia. La acogida fraternal y deferente nos hizo lamentar desde los primeros instantes no haber podido venir antes entre estas familias, que durante tres años no recibieron ninguna visita de un obrero de iglesia.

Durante nuestra estada, gracias a la generosa atención del señor Humberto Gonnet, quien nos llevó en su auto, nos trasladamos a Lascano, villa cinco leguas más al Norte de la Colonia. Paramos frente al Taller del señor Arturo Pons, donde se sabe, las palabras son pocas pero el trabajo se hace con el esmero y la puntualidad que se le reconoce a ese hermano originario de Cosmopolita. Inmediatamente nos recibió en su casa y al poco rato nos invitó a dar un paseo en su coche. Luego de haber admirado los edificios principales de la ciudad, entre otros el edificio escolar —donde concurren unos mil niños— tomando la carretera del Norte recorrimos unas seis leguas para llegar a **los palmares,** que constituyen un lugar de cita y paseo para los habitantes del pueblo. De retorno a Lascano fuímos huéspedes de la Sra. de Pons, y al obscurecer —agradecidos por las atenciones de los esposos Pons— volvimos a la Colonia.

Durante nuestra estada —y gracias al señor H. Gonnet que puso su auto a nuestra disposición— pudimos visitar las familias valdenses allí radicadas; también realizamos cultos y ensayos de canto.

El domingo 15 por la tarde se celebró un culto con Santa Cena y luego una reunión de los elementos evangélicos de la Colonia.

En el acta que se levantó en esa oportunidad se hizo primero constar que desde la llegada de las primeras familias se han celebrado cultos quincenales a cargo de Colonos; el primero se celebró el 31 de agosto de 1941. En ese mismo año se celebró también la Fiesta de Navidad. Durante la Asamblea pude admirar la buena voluntad y el entusiasmo reinante en todos los presentes. A la unanimidad se resolvió así nombrar una **Comisión de Iglesia** para atender a todas las actividades eclesiásticas de la Colonia. Siendo regla en nuestra Iglesia, que el Pastor es Presidente de Consistorio o de Comisiones similares, los cargos de los miembros de esa Comisión son Vice-Presidente, Secretario y Tesorero, nombrándose para los mismos los hermanos Humberto Gonnet, Raúl Gonnet y Dino Ricca, respectivamente.

Asimismo se resolvió iniciar una **Escuela Dominical,** desde el otoño próximo, y preparar la Fiesta de Navidad para fines de este año. Se nombraron al Sr. Dino Ricca y a la Sra. Ida Garron de Malan para llenar los cargos de Director y Vice-Directora.

Viéndose la posibilidad de organizar un **Coro,** se nombró al Sr. Raúl Gonnet Dirección del mismo.

Se resolvió transformar un rancho actualmente desabitado, luego de oportunas mejoras, en **Salón de cultos.**

Se confirmó la regla hasta ahora practicada de celebrar cultos **quincenalmente.**

Se pidió al Pastor visitante hacerse intérprete ante las autoridades de la Iglesia, del

deseo de este Grupo de recibir periódicamente (a lo menos dos veces por año) la **visita de un Obrero de la Iglesia Valdense**, y de ser anexado temporáneamente a una Congregación valdense del Departamento de Colonia, dándole las contribuciones de los miembros de Iglesia y gozando ser atendido por el Pastor de la misma en caso necesario.

Luego del te ricamente servido, los amantes del canto hicieron ensayos hasta el anochecer. Digno de nota, estaban reunidos esa tarde todos los miembros de todas las familias valdenses de la localidad.

La Colonia Greising-Ibáñez se ha formado en la antigua estancia **La Orfiliata**, de unas seis mil hectáreas de superficie, a la izquierda de la carretera Montevideo-Lascano a la altura del Km. 234. La entrada está cerca del Comercio Máximo Malan. De la carretera hasta el arroyo Aiguá donde la Colonia linda al Oeste, hay unas dos leguas y media de recorrido.

De las 19 familias allí radicadas en la actualidad, siete son evangélicas. Quedan unas diez fracciones disponibles, aptas para granjas, que suman en total unas 3.300 has.

A pesar de que la Colonia es de reciente formación (1941) ya se empiezan a apreciar montes de eucaliptos y paraísos, quintas y huertas.

La Direceión postal es la siguiente: **Agencia M. 69 — El Alférez — Rocha**. El Alférez es el nombre de un arroyo que desemboca en el Aiguá, al Sur de la Colonia.

Damos a continuación, por orden cronológica, el nombre de las familias valdenses que se han establecido en esta Colonia.

Humberto Gonnet: 7 de febrero de 1941.
Raúl Gonnet: 7 de febrero de 1941.
Máximo Malan: 27 de abril de 1942.
Elbio Gonnet: 18 de enero de 1944.
Celestino Gardiol: 19 de marzo de 1944.
Dino Ricca: 13 de mayo de 1944.
Juan Ramón Benítez Bellion: 31 de mayo de 1944.

•

No podemos cerrar esta breve crónica del viaje. sin ceder a la tentación de obsequiar a los lectores con algunas expresiones que hemos oído durante nuestra breve estada en Rocha.

Hablando de lo pintoresco que es el viaje, particularmente en el Departamento de Minas, donde la carretera para cruzar las numerosas colinas se eleva con curvas cerradas y pendientes osadas y de la cantidad de cerdos que se ven en las propiedades, alguien dijo: "Hemos visto muchísimos chanchos, algunos con horquetas" De inmediato se le hizo observar que "en Rocha" se dice: "Cerdo con **canga**". Así el carro de cuatro ruedas lo llaman "carretilla"; al charret tan conocido en Colonia, se le llama "carrito". "No tiene **yeito**", quiere decir: no tiene costumbre. En lugar de acostumbrarse dicen "ayeitarse..."

•

En la madrugada del lunes 16 de octubre volvimos a tomar el ómnibus para el retorno a Colonia Cosmopolita, la antigua colonia valdense de la que han salido óptimos colonizadores de Río Negro y de Rocha. Durante las largas horas de viaje pensábamos en esos hermanos que con entusiasmo y energía emprendieron la tarea de colonizar nuevas tierras, y oramos para que las virtudes y las piadosas costumbres que recibieron de los padres en preciosa herencia, le sean guardadas en su nuevo ambiente para ser "sal de la tierra y luz del mundo". Que Dios los bendiga en su noble anhelo de unirse para fomentar las actividades religiosas en la Colonia y que la Iglesia los acompañe en su noble esfuerzo!

**E. H. Ganz.**

———ooo———

# Torneo Deportivo Anual de la Federación Juvenil Valdense

En Tarariras acaba de efectuarse un nuevo Torneo Deportivo de la F. J. V., habiéndose congregado en esa localidad con motivo de esa interesante justa entre nuestros jóvenes unionistas del Uruguay, las delegaciones de 14 Uniones Cristianas con un total de más de 250 atletas, de ambos sexos.

Esto habla elocuentemente del interés que existe en nuestras Uniones por los deportes que en ellas se practican por lo que estimamos que una de las preocupaciones de sus dirigentes debe consistir en orientar, en encauzar ese interés de tal manera que el deporte contribuya siempre al desarrollo físico y moral de nuestra querida juventud y no se convierta nunca en pasión desmedida y en fin a si mismo.

Decimos esto porque, por un lado estamos convencidos de que no se puede ni se debe siquiera pensar en climinar, en desterrar las actividades deportivas de nuestro programa unionista — con el pretexto de que a veces y para algunos son un peligro — porque esto sería cometer un error gravísimo, imperdonable del que muy pronto sufriríamos las lamentables consecuencias, y por el otro lado creemos que en algunas Uniones y en ciertas circunstancias, cuando el entusiasmo sano y legítimo se convierte en apasionamiento morboso, cuando el "hincha" quiere ver a su favorito ganar a toda costa y queda desconforme si esto no ocurre, cuando las rivalidades se trocan en antipatías, hay que intervenir, hay que curar, hay que corregir a fin de dar al deporte el lugar que le corresponde y para que el deporte no deje de ser un medio de vinculación y de compañerismo entre los jóvenes de nuestras distintas Iglesias.

Y con este preámbulo... pasemos a la crónica.

El torneo comenzó el viernes por la tarde con el Campeonato de Bochas, el deporte de los "viejos" en el que sin embargo, los jóvenes suelen también destacarse.

El triunfo, en definitiva, correspondió a los más "veteranos": el terceto de Tarariras se impuso, en los partidos finales, con relativa facilidad, a los tercetos de Ombúes de Lavalle y de La Paz.

El sábado de tarde empezaron las Competencias de Atletismo, inaugurándose oficialmente el Torneo: en ese acto hicieron uso de la palabra el Presidente de la F. J. V., Pastor Silvio Long, el Señor Mallone, delegado de la Federación Atlética del Uruguay y el Señor Víctor Geymonat, Presidente de la Comisión del Torneo. Y vinieron las carreras, los lanzamientos, los saltos cuyo detalle omitimos porque, para información de nuestros lectores a quienes no llega "Renacimiento", añadimos los resultados obtenidos en las distintas competencias. Corresponde sin embargo subrayar la actuación descollante en las competencias atlétieas de los "muchachos" de la U. C. de Cosmopolita que año tras año dejaran muy gratas sorpresas por los resultados alcanzados tras una labor perseverante y modesta. En Volley-Ball correspondió una vez más la victoria a ambos "teams" de la U. C. de Tarariras, siendo particularmente notable la actuación del "team" femenino que por 5.ª vez consecutiva se adjudica el triunfo en nuestra máxima competencia.

El puntaje final arrojó el siguiente resultado: 1.º Tarariras con 70 puntos; 2.º Colonia Valdense con 63 p.; 3.º C. Cosmopolita con 62 1|2 p.; 4.º Riachuelo con 32 p.; 5.º Miguelete con 30 1|2 p.; 6.º Ombúes de Lavalle con 25 p.; 7.º La Paz con 21 p.;

No podemos cerrar esta breve crónica sin recordar el culto solemne celebrado en el Templo completamente lleno el domingo por la mañana, el acto de la inauguración del Pabellón de Baños constituído por la U. C. de Tarariras, el almuerzo campestre del que participaron cerca de 300 personas, la hospitalidad ofrecida por las familias de Tarariras a unos 150 deportistas, y a todas las personas que colaboraron de alguna manera para que, bajo sus distintos aspectos, este nuevo Torneo de la F. J. V. haya sido coronado por un completo éxito no obstante las imperfecciones inevitables en una actividad en que faltan líderes competentes e instalaciones adecuadas.

A la Unión Cristiana de Tarariras que asumió la responsabilidad de organizar el Torneo 1944, vayan las más expresivas felicitaciones y el sincero agradecimiento de la gran familia unionista.

*Uno de los presentes.*

## RESULTADOS DE LAS PRUEBAS

### Competencias femeninas

75 *Metros llanos.*

1.ª Cristina Rivoir (Tarariras) 11 2|10.
2.ª Ivonne Jourdán (Colonia Valdense) 11 3|10.
3.ª Elida Negrin (Cosmopolita).

*Posta* 4 x 60

(1er. puesto anulado).
2.º Colonia Valdense.
3.º Miguelete.
4.º Tarariras.

*Lanzamiento bala* (4 Kgos.).

1.º Nancy Ricca (Colonia Valdense) 8.64.
2.º Frida M. Salomón (Tarariras) 8.21.
3.º Hilda F. de Negrin (San Pedro. 7.45.

*Salto alto.*

1.º Zulma Grant (Riachuelo) 1.20.
2.º Nancy Ricca (Colonia Valdense) 1.20.

3.º Lilia Charbonnier (Dolores) 1.20.
(Esta competencia no se prosiguió por falta de luz natural).

*Salto largo.*

1.º Nancy Ricca (Colonia Valdense) 4.83.
2.º Alba Rostagnol (Tarariras) 4.42.
3.º Ivonne Jourdán (Colonia Valdense) 4.32.

*Volley-ball.*

1.º Tarariras.
2.º Colonia Valdense.
3.º (empatado) Riachuelo-Colonia.
5.º Cosmopolita.

COMPETENCIAS MASCULINAS

100 *Metros llanos.*

1.º Florencio Lautaret (Miguelete) 11" 6|10.
2.º Pablo Geymonat (Cosmopolita).
3.º Aparicio Cantera (La Paz).

400 *Metros llanos.*

1.º Eduardo Negrin (Cosmopolita) 59" 2|10.
2.º Mario Barolin (Colonia). 559" 4|10.
3.º Aparicio Cantera (La Paz).

800 *Metros.*

1.º Eduardo Negrin (Cosmopolita) 2'21" 3|10.
2.º David Pons (Cosmopolita) 2'22' 1|10.
3.º Luis Rükay (Riachuelo).

3000 *Metros.*

1.º Alcídes Hubleur (Riachuelo) 10'52".
2.º Luis Rükay (Riachuelo) 11'.
3.º Enzo Rostagnol (Tarariras).

4 x 100.

1.º (empatado) Miguelete-Cosmopolita 52" 4|10.
3.º La Paz.

*Lanzamiento bala.*

1.º Walter Wirth (Colonia Valdense) 11.37 mts.
2.º Juan D. Griot (Arroyo Negro) 10 mts.
3.º Máximo Rochón (Ombúes de Lavalle) 9.95 mts.

*Disco.*

1.º Víctor Geymonat (Colonia Valdense) 30.58.
2.º J. Arturo Griot (Arroyo Negro) 28.96.
3.º Eduardo Davyt (Colonia Valdense) 28 mts.

*Jabalina.*

1.º Nelson Ondri (Cosmopolita) 39.62.
2.º Héctor Cabrera (Juan L. Lacaze) 39.04.
3.º Elbio Félix (Ombúes de Lavalle) 35.13.

*Salto alto*

1.º Eli Baridon (Cosmopolita) 1.65.
2.º Héctor Cabrera (Juan L. Lacaze) 1.60.
3.º Luis Peñalba (Dolores) 1.60.

*Salto largo.*

1.º Lelio Dalmas (Tarariras) 5.89.
2.º Daniel Pons (Cosmopolita) 5.74.
3.º Máximo Rochón (Ombúes de Lavalle) 5.69.

*Salto triple.*

1.º Lelio Dalmas (Tarariras) 12.53.
2.º Máximo Rochón (Ombúes de Lavalle) 12.30.
3.º Eduardo Negrin (Cosmopolita) y Florencio Lautaret (Miguelete) 12.20.

*Salto garrocha.*

1.º Nelson Berton (Tarariras) 3.40.
2.º Máximo Rochon (Ombúes de Lavalle) 3.20.
3.º Eli Baridon (Cosmopolita) 2.95.

*Volley-ball.*

1.º Tarariras.
2.º Colonia Valdense.
3.º San Pedro.
4.º Arroyo Negro.
5.º Concordia.

*Bochas.*

1.º Tarariras.
2º. La Paz.
3.º Ombúes de Lavalle y Riachuelo.
5.º Cosmopolita.

---

# PAGINA FEMENINA

**A cargo de la Sra. Lidia B. de Revel**

*Nuestra misión al lado de las que sufren*

No hubiera podido ser más acertada la iniciativa de la Comisión Directiva de la Federación Valdense de que en lo posible en las distintas Ligas se patrocinaran cursos para enfermeras voluntarias — o cuando menos dar algunos elementos de higiene, tan importantes como útiles en nuestro ambiente Hoy día, nuevos horizontes se abren para que nuestras señoritas puedan elegir una profesión digna que les proporcione muchísimas satisfaciones al mismo tiempo que cumplen una hermosa misión social, por ejemplo el cuidado a los enfermos. Ya en nuestro ambiente va surgiendo la necesidad de tener personas de vocación y bien preparadas para ese fin.

Muy a menudo se habla del rol de la mujer en el momento actual y de la influencia de la mujer cristiana. Se trata de despertar siempre más el sentido de su responsabilidad, frente a la sociedad.

Son temas de palpitante interés y no cabe duda de que es hermoso y alagador para nosotras — las mujeres — pensar en la gran misión que tenemos en este mundo y saber que algo podemos hacer en nombre de Cristo para mejorar la existencia de nuestros semejantes. Examinar más de cerca nuestra misión en el ambiente de los que sufren, y por lo tanto precisan intervención inmediata, es lo que nos proponemos hoy.

•

Del buen Samaritano que descendió de Jerusalem a Jericó, el Evangelio nos dice que vió a un hombre medio muerto, tendido en el camino "y fué movido a misericordia". El sentimiento que lo hizo parar, mirar, vendarle las heridas y llevar al mesón a ese desconocido, fué un sentimiento religioso. Ese sentimiento religioso debe estar a la base de toda persona que sienta vocación para con los hermanos que sufren en su carne. *La influencia* que una persona ejerce sobre un enfermo que visita y cuida, — particularmente si esta es mujer — *es inmensa, ante todo por el factor moral* de la enfermedad. Es tendencia general en un enfermo exagerar en su mente, la gravedad de su mal y de llegar hasta consecuencias extremas. Poder contar con un ser solícito y amoroso que cuida en todo momento, reanima y predispone el espíritu a recibir aquellos consejos y aquellas exhortaciones que en otra hora el paciente no hubiera nunca tolerado o en el mejor caso escuchado con escepticismo. *Esa influencia es también grande por la trascendencia del modo de cuidar.* No es difícil discernir entre las personas que cuidan enfermos, y de una manera especial entre las enfermeras de profesión, las que actúan bajo el sòlo impulso pecuniario y las que lo hacen por vocación; las que lo hacen por interés inmediato de las movidas por un sentimiento de caridad: *caridad de amor.*

Asistir al enfermo no es obra fácil, ni todos poseen las dotes de mente y de corazón para hacerlo conveniente, por eso las que aspiran a esa misión deben ante todo darse cuenta de la responsabilidad y de lo delicado que es la misma.

Los cuidados afectuosos, las palabras de consuelo dirigidas al que sufre, la asistencia amorosa al moribundo son prácticas que no se aprenden en los bancos de ninguna escuela, ni se perfeccionan con el aumento de sueldo. Tienen que derivar del instinto del individuo, hacer parte íntima de su carácter. La que cuida al enfermo tiene que poseer buenos modales, ser prudente y serena. Con la bondad y la paciencia tiene que soportar los pequeños caprichos del enfermo sin resentimiento, tratar de disminuir lo más posible los sufrimientos procurando con todos los medios el mayor alivio. Obrando así se puede estar segura de conquistarse al enfermo y obtener de su parte la más viva simpatía y la mayor confianza.

Cuidar a un enfermo en el nombre de Cristo, es vocación; quien sufre lo reconoce y lo aprecia en sumo grado. Uno de los Directores de la Casa Valdense de Diaconisas (Italia) explicando como se llega a ser verdadera enfermera así se expresaba: "La joven que ha intuido la belleza de ser enfermera, debe ante todo ser consabida de los sentimientos que la animan y acordarse de que su ministerio será esencialmente religioso. No se tratará tan sólo de cuidar enfermos con espíritu de caridad: la enfermera tendrá que recibir con la sonrisa de la fe al enfermo que llega desconfiado al hospital; tendrá que repetir palabras de confianza cristiana a quien insomne espera el alba y el grave momento de la operación; tendrá que gniar en oración quien ,asustado por la crisis final, ya no ve ninguna luz alrededor de él. Tendrá por lo tanto que ejercer una verdadera cura de alma, de manera que los enfermos reconozcan más allá de su uniforme y de sus manos piadosas, el perfil de Cristo!"

"Vendrán días — exclamaba uno de los principales organizadores de la Casa Valdense de Diaconisas, en ocasión de la consagración de algunas de ellas — en que los años "empezarán a pareceros pesados y miraréis también hacia vuestro pasado. Y de vuestro pasado, como de vuestro porvenir, llegarán las voces y las visiones que serán vuestra retribución:

"Veréis saltar y llegar hasta vosotras las imágenes de los niños de los que habréis llegado a ser las madres amorosas, prodigándoles esos tesoros de afectos que están en vuestros corazones; veréis salir y llegar hacia vosotras las imágenes de los ancianos a los que habréis disminuído las asperidades de los últimos años y hecha más dulce la declinación hacia un confiado tramonto; veréis salir y venir hacia vosotros las imágenes de los enfermos, a cuyas cabeceras habéis velado amorosamente durante largas noches, disminuyendo los sufrimientos de sus cuerpos, y calmando con piadosas palabras la sed de su corazón o la turbación de su conciencia; vendrán y parecerán tenderos la manos, aquellos pobrecitos, cuya vida, triste madrastra parecía haberles todo rehusado, y en cuyas chozas vuestra presencia, en afectuosas visitas, habrá llevado así como un rayo de sol y de esperanza; vendrán las almas hastiadas por la suerte decididamente adversa a las que vuestra alegre confianza y vuestra caridad manifiesta, habrán sido como una santa revelación; — vendrán, vendrán a decenas y centenares estas santas y benditas visiones del pasado; y todos en las visiones os llamarán *hermana*...

"Y una voz más os llamará *hermana*, ya que miréis al pasado o al porvenir, en cualquier momento de vuestra vida veréis venir hacia vosotras Aquél que "tuvo hambre y tuvo sed, estuvo desnudo, o enfermo, o en la cárcel". Lo veréis venir las manos tendidas, en actitud de bendición — la oiréis sin que la pronuncie la palabra: "De cierto os digo que en cuanto lo hicistéis a uno de estos mis hermanos pequeñitos a mi lo hicistéis".

Y luego vendrá el reposo, el dulce, el santo reposo en la paz suprema de la invitación divina: "hija mía, has sido fiel, entra en el gozo de tu Señor". "Hermanas, he aquí el camino del servicio cristiano".

Esta citación de un discurso dirigido a Diaconisas en uniforme, vale para todas las mujeres que sienten su responsabilidad hacia quien sufre; hacia todas las mujeres que se imponen esa tarea por vocación como aquellas. Sin mencionar a las hermanas que por vocación de enfermeras se acercaron a los campos de batalla o salieron misioneras en tierra pagana, nos parece llegado el momento de insistir sobre el hecho de que nuestro ambiente precisa enfermeras de vocación. Nuestras Colonias del Río de la Plata y los proyectados Hospitales Evangélicos de Montevideo y de Buenos Aires. Doquier hay quien sufre, tal vez al lado de nuestra casa. Esos seres hermanos constituyen un llamado a nuestra responsabilidad, a nuestra sensibilidad de mujer cristiana. Faltan mujeres que aman a Cristo consabidas de su misión frente a sus semejantes.

Dios espera de nosotras, no tan sólo palabras, cultos y donaciones; habiéndonos creado a su imágen espera que le parezcamos en nuestros actos. Discípulas de Cristo, no olvidemos que nuestro Salvador derramó su sangre en la cruz para nosotras, para que siendo sus rescatadas, obremos en el mundo en su nombre. Sea la visión de quien sufre, un estímulo, un poderoso incentivo para consagrarnos más al servicio del Redentor!

*Esther Ganz*

*Noticias*

Como ha sido anunciado se realizó el 21 de Octubre en Montevideo, la VI Concentración de la Liga Uruguaya de Mujeres Evangélicas. Para su realización han cooperado la Federación Femenina Metodista, la Sociedad Femenina de la 1.ª Iglesia Bautista, las Ligas del Hogar de Ejército de Salvación, el Frauenverein de C. Suiza y la Federación Femenina Valdense.

La delegación Valdense que asistió este año no fué tan numerosa como en años anteriores, porque se realizaba ese mismo día el torneo atlético, de las Uniones Cristianas y porque no se consignió ómnibus expresos para el viaje. A pesar de todo, una buena delegación del interior se hizo presente participando de este congreso. Entre los asuntos tratados destacamos la aprobación de los estatutos de la novel Liga, y la elección del lema: "Unidas para amar y servir".

Después del almuerzo, el maestro Turriziani ofreció un recital de órgano en la Iglesia Central, y en la reunión de la tarde la Srta. Violeta Cavallero presentó el interesante tema: "Trabajar glorificando a Dios". La reunión terminó con el te ofrecido por la F. J. Metodista.

Que Dios bendiga las resoluciones tomadas en esta Asamblea y el trabajo que realiza la mujer evangélica en el Uruguay.

*Dolores.* — El 22 de Setiembre la Liga de esta localidad tuvo el placer de recibir la visita de las Srtas. Laura Bounous y Blanca Pons quienes nos trajeron preciosos mensajes Nos recordaron también el programa del año, el que tratamos de cumplir.

El campamento de Sras. no se realizará este año debido al número reducido de Sras. inscriptas.

—La Liga de Artilleros ha remitido un paquete de ropa para los Valdense de Italia y la familia Roehon de Piriápolis ha enviado nueve prendas tejidas de lana. Aún hay muchísimas familias que *pueden* hacer un *pequeño* esfuerzo a favor de aquellos que los horrores de la guerra ha dejado en el mayor desamparo. Esperamos también de ellas su contribución!

—Se ha remitido a las Ligas un formulario que solicitamos sea devuelto a la secretaría de la Federación antes del 20 de Enero con los datos que en él se indican.

———ooo———

# VII. Campamenfo Mixto del Norte

(N. Valdense 2-8 Nov. 1944)

Como fuera anuneiado, tuvo lugar nuevamente este año, en la casa del hermano don Emilio Rostan, en Nueva Valdense un Campamento mixto especialmente dedicado a la juventud valdense de la parte norte de nuestra obra.

El tiempo algo lluvioso del primer día —el jueves 2 de noviembre por la noche, impidió que llegasen ese día las dos representantes de Arroyo Negro, haciendo además que el ómnibus que llevaba los de Ombúes de Lavalle, C. Miguelete y San Pedro no llegase hasta la noche, cuando no eran ya esperados.

Asistieron los siguientes 20 acampantes:

De *Arroyo Negro*, 2: Cecilia Planchon y Blanquita Dalmas.

De *Nueva Valdense* 5: Vilma Davyt, Delmo Rostan, Eitel Rostan, Ernesto Bertinat y Raúl N. Malan.

De *O. de Lavalle* 10: Irma Charbonnier, Lila Charbonnier, Walter Charbonnier, Elida M. Long, Valdo R. Long, Dina Berger, Nelson P. Berger, Roberto Bonjour, Luis A. Gay y Enzo Baltasar Geymonat.

De *C. Miguelete* 1: Willi Artus.

De *S. Pedro* 1: Hilda M. Felix de Negrín.

De *Tarariras* 1: Armando Peyronel.

Había además tres inscriptos representando a Miguelete, Cosmopolita y Martín Chico respectivamente que a último momento y por causas que ignoramos, no asistieron.

La Srta. Violeta Rostan, secretaria de la C. Organizadora colaboró activamente en la dirección de la cocina. Tuvimos también frecuentemente la grata visita de los miembros Emilio Rostan y Héctor Malan.

Las clases fueron dictadas por el Pastor Carlos Negrin, quien ilustró a los acampantes acerca de la organización y el espíritu de la Iglesia Católico-romana; el Sr. Elio Maggi, dió muy instructivas pláticas sobre "Las disciplinas del amor". Los cultos fueron también presididos por este último, estando la dirección general del Campamento a cargo del pastor C. Negrin. Desde el lunes al medio día tuvimos el placer de poder contar también entre nosotros al pastor de Mercedes, Sr. Manuel B. Moore, quien dió tres interesantes pláticas espirituales acerca de la Transfiguración del cristiano.

A pesar de la aparente desventaja de ser la casi totalidad de los acampantes completamente novicios en estas actividades, el mejor de los espíritus, una completa unión fraternal y perfecta disciplina reinó en todo momento. Pero no por ello decayó un solo momento la alegría propia de estas reuniones juveniles. Fueron disputados un torneo de Volley-ball y otro de bochas, obsequiándose con sencillos premios a los equipos vencedores. Además fué dado como recuerdo a cada acampante, un pequeño álbum que llevó la firma de todos los acampantes, profesores y miembros de la Comisión Organizadora.

El día domingo 5 fué dedicado a las visitas, congregándose numerosas las familias de la localidad, para asistir a un culto por la tarde, en que hicieron uso de la palabra los pastores Negrin y Maggi.

Una vez más repetimos nuestro agradecimiento a la familia Rostan-Malan por la generosa hospitalidad brindada, a la Unión Cristiana y a la Iglesia local por el préstamo de valiosos elementos, a las familias de la localidad que suministró lo necesario para dormir lo más cómodamente en esos días, y al Sr. Humberto Davyt, por el obsequio de un cordero que fué asado para el último día, al medio día. Después de este almuerzo, los asistentes formaron un círculo, unidos de las manos, entonando el

himno: *"Dios os guarde en su santo amor"*

•

Insertamos a continuación algunas

*Impresiones de Acampantes:*

"Es por segunda vez que asisto a un Campamento del Norte... y no quiero dejar de manifestar mis impresiones, que son de las mejores. Agradezco también a los que en esos días fueron mis profesores, a los dueños de casa que gentilmente cedieron este hermoso lugar; llevo de este Campamento enseñanzas que me serán útiles en mi vida".

"Habiendo asistido por primera vez a un campamento mixto del Norte, no quiero dejar pasar sin escribir mis impresiones. Estoy muy agradecida a mis profesores por las clases que nos han dictado, y que me serán de mucho provecho en mi vida, y también muy agradecida a los dueños de casa Sr. Rostan y familia, como a todos mis compañeros".

—"Felicito sinceramente a los organizadores de este Campamento, y a todos los jóvenes por el buen espíritu que reinó en todo momento. Puedo dar testimonio que ha resultado un Campamento espiritual y socialmente provechoso. Que el hermoso espíritu cristiano que hemos sentido durante estos días, se mantenga encendido en cada uno, es mi oración al Señor".

———ooo———

# ECOS VALDENSES

## URUGUAY

O. DE LAVALLE. — *Enfermos.* — Tuvo un serio atraso en su salud, el anciano hermano don Santiago Rostagnol. Nos alegramos poder comunicar que ha sensiblemente mejorado.

*Visita del Sr. Pablo M. Salomon.* — Como fuera anunciado, por ausencia del Pastor, los cultos del domingo de tarde en O. de Lavalle y de noche en C. Sarandí, estuvieron a cargo del Sr. Pablo M. Salomon, de Tarariras. El mismo visitante dirigió la palabra a los niños de la E. D. de Ombúes, reunida una hora antes del culto, y luego de ésto visitó, como Vice-presidente de la F. J. V. la Unión Cristiana local. Es de lamentar que, por diversas circunstancias ajenas a la buena voluntad de los unionistas, esta sesión fuese poco concurrida.

NUEVA VALDENSE. — *Enfermos.* — Hállase enferma la señora Luisa B. de Kuster, quien ha tenido que trasladarse a Montevideo por tal motivo. Felizmente, las últimas noticias son tranquilizadoras, por lo cual mucho nos alegramos.

(*Corresponsal*)

COLONIA VALDENSE. — *Enfermos.* — Guardan cama las señoras Judith R. de Berton, María B. de Pontet y Fanny F. de Malan.

Muy mejorada la niñita Lilette Tourn Armand Ugon.

Sigue mejor el Doctor Víctor Armand Ugon en su chalet de "La Paloma".

Mejorado el joven Amansio Bonjour que se asiste en Montevideo.

Algo indispuesta la señora Lucía Armand Ugon de Gardiol.

Siempre algo delicada la señora Adela Ricca de Tourn.

A pasar en ésta su convalecencia Eugenio Kereky en compañía de su madre la profesora Sra. Nelly Solte de Kereky.

Continúa mejorando la salud de la señora Margarita B. de Romero.

Nuestros pensamientos de afecto cristiano acompañan a todos estos enfermos que encomendados al Buen Padre que está en los cielos!

*En Costa del Colla,* el pastor Sr. Ernesto Tron acompañado por los miembros del Consistorio Sres. Federico y Enrique Bertinat, presidió un culto, al que asistieron numerosos vecinos.

*Viajeros.* — Por unas horas, en ésta las señoras Esther G. de Ganz, Fernanda M. de Long, Alicia Puch de Negrin, Alina P. de Delmonte, Ernestina Long de Cumellas y Julia F. de Wirth, Sra. Alicia G. de Pérez y Srta. María Baridon.

Estuvieron en ésta los Doctores, Alice, Enrique, María, Máximo, Daniel, Ruben y Renée Armand Ugon.

Por unos días en esta localidad la señora María Inés B. de Armand Ugon y sus hijitos Margarita, Javier, Inés e Isabel.

Por unas horas en Colonia Valdense — después de recorrer 200 kilómetros — la Delegación de "Sarandí Grande" de Florida formada por Rodolfo Pastorini, su esposa e hijita, Ademar Martínez y señora, Rafael D. Rodríguez Bonavita y Sra., Toto García y señora, Manuel B. Pereyra y Sra., Dr. Joaquíin Cabrera Bordas y Sra., Arístides Pallares y Sra., señoras de López, Areará, Bidondo, señoritas López, Ida Julia Griot, B. Berriel, Chichita Perdomo, Dotta, Aunon, Pastorini, cinco alumnos de la Escuela del Hogar "Ana M. Armand Ugon de Tron", p Sres. I. Caorsi, Ruben Martínez e Ivo Lima y los jovencitos Sanjuán y Perdomo.

De paso, el señor Sub-Inspector J. D. Benech, su esposa señora Adela Tourn de Benech y sus hijitos.

Por unos días en casa de sus padres se aloja el profesor Sr. Pablo Tourn, su señora esposa y su hijito.

En ésta el señor Emilio Armand Ugon, su señora esposa y sus hijos.

Estuvieron en ésta el Sr. Juan Pedro Baridon, su esposa Alicia Armand Ugon y sus hijas, Delia, Estela y Beatriz.

En ésta el profesor jubilado Sr. Oscar J. Griot.

Estuvo en esta el Maestro jubilado Sr. Enrique Roland en compañía de su señora esposa e hija.

Del Rosario vinieron las familias Perrou, Garrou, Roland, y otras que escapan a nuestra memoria.

Por breve estada, el Sr. Angenscheidt y su esposa Blanca Baridon.

Tuvimos el placer de estrechar la mano a los Ingenieros Sánchez, Píriz y Montevercle, el 1.º de los nombrados fué el Director Técnico de la Carretera "Daniel Armand Ugon" del "Centro" de esta localidad.

Fueron nuestros huéspedes las Sras. Ofelia B. de Armand Ugon, Ludovica Buxareo de Armand Ugon e Hilda Martínez de Armand Ugon.

Muchísimas personas y jovencitas del alumnado de las Escuelas del Hogar de Colonia, Estanzuela, Riachuelo, Tarariras, Rosario, La Paz, Nueva Helvecia, Juan Lacaze, Cardona, Conchillas, Nueva Palmira, R. del Resguardo, Colonia Española, Cosmopolita, Boca del Rosario, San Juan, Ombúes de Lavalle y Miguelete nos visitaron.

*Bodas de Oro.* — El señor Juan Pedro Maurin y su esposa, señora Ana Bonjour de Maurin celebraron el 50.º aniversario de sus bodas realizadas el 1.º de noviembre de 1894 en el Templo de "La Paz". Sus hijos Enrique, Luis, Adela, Enriqueta, Agustina y Juan Aldo rodearon a sus padres en fiesta de grata recordación así como sus 13 nietos. Los esposos Maurin Bonjour ofrecieron durante muchos años su hogar para la escuela dominical de Rincón del Rey y para los cultos celebrados en esa sección.

La casa de los esposos Maurin Bonjour siempre tuvo sus puertas abiertas para dar hospitalidad generosa a misioneros, colportores o pastores.

El pastor Daniel Armand Ugon siempre guardó un recuerdo muy afectuoso y agradecido a los esposos Maurin-Bonjour por sus generosas acogidas.

Durante 15 años el señor Juan Pedro Maurin fué miembro asíduo y solícito del Consistorio de Colonia Valdense. El pastor Ernesto Tron presidió un culto de gratitud en la casa de los esposos Maurin-Bonjour. Nuestras fervientes felicitaciones y mejores votos los acompañen.

*El Pastor Emmanuel Galland,* será recordado especialmente en el número próximo de "Mensajero Valdense".

*Fallecimiento.* — En la mañana del 3 de noviembre dejaba de existir, en Buenos Aires, después de una larga y penosa enfermedad, el pastor Emanuel Galland que fué en todo tiempo un gran amigo de la Iglesia Valdense y de todo lo qué significara un progreso espiritual ya sea entre los adultos, los jóvenes o los niños. Deshojamos sobre su tumba las flores más esplendorosas y perfumadas de nuestra profunda gratitud y altísimo aprecio!

A la señora Ivonne Van Berchem de Galland y a todos sus hijos renovamos las expresiones de nuestra simpatía cristiana; pensamos de un modo especial asociándonos a su dolor a la señora madre del pastor Emmanuel Galland, pastor Valdo Galland que no pudo abrazar a su excelente padre así como a la familia Van Berchem, todos sumamente apreciados en el mundo evangélico, de Suiza!

SAN SALVADOR. — *Enlace.* — En el Templo de Dolores, el 28 de octubre ppdo. fué bendecido el enlace del señor César Alberto Geymonat con la señorita Bienvenida Celedonia Gianetti. ¡Qué Dios sea el huésped constante de ese nuevo hogar!

—*Concentración de las E. E. D. D.* — Tal como fuera anunciado, ese simpático acto se realizó en el monte del diácono Emilio A. Rostan el domingo 5 del corriente. En ausencia del pastor de la localidad quien se había ausentado a Buenos Aires para asistir a los actos del sepelio del pastor Galland, el culto por la mañana estuvo a cargo del señor Diego Nimmo. El programa de la tarde, a cargo de los niños de las distintas E. E. D. D. se desarrolló bajo la dirección de los señores Juan Breeze y Enrique Negrin. La concurrencia ha sido muy numerosa y la ofrenda cantada para la "Cama Valdenses Sudamericanos" en el Refugio de San Giovanni (Italia) dió un resultado nunca alcanzado en años precedentes.

Agradecemos a todas las personas que han cooperado con excelente voluntad para el feliz éxito de esa concentración.

*Simpatía.* — Por el fallecimiento del señor Pablo Gay de Miguelete, varias familias de la localidad han quedado enlutadas. Les expresamos nuestra simpatía cristiana.

*Enfermos.* — Estuvo por unos días en asistencia médica en Dolores el señor Alberto Berton, quien sufre desde hace algún tiempo de una dolencia en el estómago.

—Estuvo gravemente enfermo el señor To-

más Vinçon: en el momento de escribir estas líneas, se encuentra algo mejor.

—Sigue bastante delicado el estado de salud del diácono J. Esteban Gay. Esperamos que el tratamiento que está siguiendo le resulte muy provechoso.

—Pasó unos días en el Sanatorio Soriano la señora Catalina C. de López.

*Viajeros.* — Estuvieron en ésta, por varios días, el señor Ernesto Long y señora, de Miguelete.

—De Río Negro nos visitaron los señores Luis Grill y Atilio Suárez Durand, con sus respectivas familias.

*Nuevo horario de Cultos.* — Desde principios de diciembre hasta fines de marzo, regirá el siguiente horario de Cultos:

*Cañada de Nieto y Magallanes,* a las 9.30 horas.

*Concordia* y *Dolores,* a las 16.30 horas.

Esperamos que la concurrencia a los cultos, que ha sido buena en todos los grupos en estos últimos meses, se mantendrá satisfactoria también durante el verano.

Los cultos cuentan entre los medios más eficaces que Dios pone a nuestro alcance para el cultivo de nuestra vida espiritual.

COLONIA COSMOPOLITA Y ANEXOS. — El Culto del domingo 15 de octubre pp. en Cosmopolita fué presidido por los Sres. M. Indalecio Baridon y Eduardo Negrin; en Artilleros estuvo a cargo del Sr. Pablo Michelin Salomon.

El culto del domingo 22 de octubre pp. en Cosmopolita fué presidido por el Pastor emérito Sr. Enrique Beux, en reemplazo del Pastor titular quien tenía a su cargo el culto en el templo de N. Helvecia. Agradecemos a estos hermanos su preciosa cooperación y los mensajes dirigidos a las asambleas de fieles.

Durante el mes de octubre pp. tuvimos la visita del Sr. Pablo Michelin Salomon, quien realizó — como el año anterior — la Colecta pro Caja de Jubilaciones y ayuda a la Iglesia Madre. Además del culto en Cosmopolita del domingo 29, el Colector presidió reuniones nocturnas en Quintón y en Rincón de Sauce. Subrayamos el espíritu de consagración del hermano visitante en su tarea no siempre grata, agradecemos sus mensajes inspirados y profundamente bíblicos, y nos alegramos apuntar que la colecta dió un resultado superior al del año pasado.

El domingo 29 de octubre la U. C. de Jóvenes de Cosmopolita recibió la visita de la entidad hermana de Tarariras.

El sábado 28 de octubre de 1944, pedían la bendición sobre su enlace los esposos Eduardo Rieca-Oscarina Margarita Peters. Les renovamos nuestros votos fervientes y cristianos.

El hogar de los esposos Gilberto Pons-Edelma Benech, ha sido alegrado por la llegada de un segundo vástago: una nenita. El hogar Valdo Rivoir-Dora Peyronel cuenta hoy con un bebé. Nuestras felicitaciones acompañan a los dichosos padres.

Fué operada en el Sanatorio Rosario la Sra. Emilia G. de Rivoir; está ahora convaleciente.

Con motivo del entierro del Pastor Emmanuel Galland y para presidir el culto conmemorativo de la Reforma en la Iglesia de Habla Francesa, se trasladó a Buenos Aires el Pastor Ganz. Ese domingo, 5 del corr., el Pastor E. Beux presidió el culto en Cosmopolita y el Sr. M. Alberto Baridon se hizo cargo del de Artilleros, así como de la lección de catecismo en ese importante grupo de la Congregación. Les agradecemos su preciosa actuación.

El viernes 10 del corr. se realizó en Cosmopolita el examen de catecismo. En su conjunto fué bueno, y varios catecúmenos además de los resumenes que ellos mismos habían hecho de las lecciones de la vida de los apóstoles, prepararon un mapa de los viajes de S. Pablo.

Fueron admitidos los jóvenes siguientes:

*De 1er. año*: Hugo Eliseo Justet, Doris E. Baridon, Miriam Baridon, Elida Negrin, Guido Pons, Alejandrina Gutiérrez.

*De 2do. año*: Hugo Pablo Pons, Nelson E. Mourglia, Néstor José Allío, Lilio Santiago Pons, Flory Benech, Elsa Baridon, Iris N. Cordin, Renée Díaz, Renée Baridon, Elda Charbonnier.

*De 3er. año*: Héctor E. Courdin, Omar Bounous, Gladys Negrin, María Navarro, Anselmo Ereña.

*Comisión de Colonización.*

Alfredo Nieto Borrás (Cardona — Tel. N.º 25) tiene en venta 1400 cuadras a $ 130 de base la cuadra, al lado de la Estación Drable sobre la carretera de Mercedes. Todo alambrado y aguadas.

Los interesados deben dirigirse al Sr. Nieto Borrás.

SAN GUSTAVO. — *Casamientos.* — Cuatro nuevos hogares se han formado últimamente en la colonia. El de los jóvenes Humberto Genre-Bert-Celina Garnier y Sixto Garnier-Rosa Llury en el mes de Julio y en Octubre el de Héctor Castrillo-Adela Garnier y Abel Garnier-Nélida Barolin.

Todas estas parejas se han radicado en la colonia o en sus alrededores.

*Nacimientos*: El hogar Adriano Genre-Bert-Inés Gaydou se ha visto alegrado con la llegada de una segunda nena.

También una niñita vino a engrosar el hogar Juan Catalin-Catalina Revel.

TARARIRAS, RIACHUELO, SAN PEDRO Y COLONIA. — *Enfermos.* — Fué operado de apendicitis, en Rosario el niño Eraldo Rivoir, hijo del diácono del Consistorio, Don Emilio Rivoir.

—Se encuentra delicada de salud la Señora Alicia B. de Arduin.

—Fueron operadas de apendicitis, en Colonia, la Señora Exilda P. de Bertalot, de San Pedro y la Señora Laura R. de Tourn, de Riachuelo y la hija adoptiva de Doña Leontina G. Vda. de Tourn, también de Riachuelo.

—Fué a Montevideo para consultar médico el miembro del Consistorio Don José Negrin Berton: tiene que seguir un largo tratamiento pero su estado de salud no reviste gravedad.

—En Colonia se sometió a una dolorosa intervención quirúrgica el Señor Enrique Davit Tron, Tesorero del Consistorio: ya se encuentra muy restableeido.

—Se trasladó a Montevideo para someterse a revisación médica la joven señora María Angélica F. de Negrin, de S. Pedro.

—Sufrió lastimaduras de cierta consideración al ser "pateado" por un caballo, el catecúmeno de Riachuelo, Nelson Florin.

—Para consultar médico fué a Montevideo la Señora Elcira J. de Artus.

—Estuvo algo delicado de salud, el anciano hermano Don David Berton, encontrándose ahora muy mejorado.

—Se encuentra nuevamente delicado de salud, don Luis Gonnet, de Colonia.

—Fué a Montevideo, para consultar un especialista ortopédico, Don David Artus, cuyo estado de salud es muy satisfactorio.

—Sufrió una leve fractura a una mano, Doña María G. de Gonnet de San Pedro.

—Algo delicados de salud la hijita mayor de los esposos Mondon-Rivoir de la Barra de S. Juan y el hijito de los esposos Dalmas-Davyt, de Tarariras.

Acompañamos a todos estos enfermos y a todos los que sufren con nuestra simpatía y con nuestras oraciones.

*Simpatía.* — Ha causado honda impresión en esta congregación la noticia de la partida para la Patria mejor, del Pastor Emmanuel Galland, de la Iglesia de habla francesa de B. Aires. Por intermedio de un telegrama del Consistorio y por medio de estas líneas, esta Iglesia expresa a la familia enlutada, toda su simpatía e invoca sobre ella las consolaciones divinas.

*Enlace.* — El día 19 de octubre fué consagrado en el Templo de San Pedro, el enlace del señor *Juan A. Gfeller* con la señorita *Ilda E. Negrin*, activa instructora de la E. D. y socia de la Unión Cristiana. Una numerosa concurrencia asistió al acto solemne.

Renovamos a la gentil pareja nuestros sinceros votos de felicidad "en el Señor".

*Despedida.* El día 7 del cte. le fué ofrecida a la Señorita Ethel Gonnet, de San Pedro, una demostración de apreeio y simpatía, con motivo de su próximo enlace.

Hicieron uso de la palabra varias personas, en representación de la Liga Femenina de la U. Cristiana y de la Iglesia para agradecer a la homenajeada, su constante y entusiasta colaboración y para formular los mejores votos de bienestar y felicidad en su nuevo hogar.

*Colaboración.* — El Pastor desea agradecer a los hermanos Emilio Plenc, Nestor Tourn y Guillermo Hill por haberle reemplazado en los cultos del 3er. domingo de octubre en Tarariras, Riachuelo y Colonia y en el del primer domingo del corriente en Tarariras.

*Viajeros.* — Regresó del Norte Argentino, adonde cumplió la delicada misión de visitar a los muchos valdenses diseminados en esa región, el hermano Guillermo Hill. Le damos una cordial bienvenida.

—De Algorta (Paysandú) nos visitan la Señora Susana B. de Griot y la hija María Luisa.

—De Libertad el Señor Juan Guigou.

—De Santa Emilia el Señor Carlos Gilles y familia.

—Para el Campamento del Norte la Señora Hilda F. de Negrin y el joven Armando Peyronel.

*Bodas de plata.* — Celebraron una simpática reunión familiar con motivo de sus bodas de plata, los esposos Pablo Barolin y Magdalena Tourn, de San Pedro ¡Qué el Señor les acompañe y bendiga siempre!

*Confirmación de catecúmenos.* — El domingo 5 del corriente 21 catecúmenos del grupo de Riachuelo y 5 de Colonia confirmaron su bautismo y fueron admitidos como miembros de la Iglesia. Les damos una muy cordial bienvenida e invocamos sobre cada uno de ellos las preciosas bendiciones del Señor. Los catecúmenos de Riachuelo son los siguientes: Elda Avondet, Leris Avondet, Vilma Avondet, Amalda Bertinat, Carolina Bertinat, Blanca Calistro, Norma Ducassou; María Angélica Geymonat, Dilma Negrin, Dora Planchon, Nelsa Rivoir, Augusto Avondet, Hermes Avondet, Ledo Bertin, Américo Channé, Angel M. Ducasson, Germán Guigon, Adis Long, Ricardo Planchon, Arnoldo Rivoir y Mario Tourn.

En Colonia: Carmen Ramírez, María Angélica Ramírez, Saúl H. Arroyo, Raúl Costabel y Luis Dassori.

*Fiesta Anual de las Escuelas Dominicales.* — Se efectuará nuevamente en el Semillero Nacional de Estanzuela, gentilmente cedido por su Director el Dr. Boerger, el domingo 26 de noviembre. El acto empezará con un culto a las 9 y 30 y se contará con un servicio de alto-parlantes para que el público pueda aprovechar todo el programa a desarrollarse.

*Torneo Deportivo de la F. J. V.* — Se efectuó, como estaba anunciado, los días 20-22 de octubre, en Tarariras y fué una magnífica concentración de nuestra juventud. Intervinieron en las distintas pruebas unos 250 jóvenes y un público muy numeroso — el domingo por la tarde había unas 1000 personas — siguió con interés las competencias deportivas y atléticas. Expresamos nuestra sincera gratitud a todas las familias que alojaron a cerca de 200 personas la noche del sábado 21 y a todas las personas que cooperaron al éxito del Torneo

*Inauguración del Pabellón de Baños de la U. C. de Tarariras.* — Con motivo de la realización del Torneo, en un acto sencillo efectuado después del culto, fué inaugurado el Pabellón de Baños edificado recientemente por la U. C. de Tarariras. Hicieron uso de la palabra el Presidente de la Unión Cristiana Señor Pablo M. Salomon, el Presidente de la Comisión Organizadora del Torneo Señor Víctor Geymonat y el Presidente de la C. D. de la Federación Juvenil Valdense y Pastor de la congregación, Pastor Silvio Long subrayando todos el magnífico esfuerzo realizado por esa U. C. y la importancia de la obra inaugurada.

*Kermesse en Riachuelo.* — El sábado 28 de octubre la U. C. de Riachuelo llevó a cabo la Kermesse anunciada, a beneficio de las obras de ampliación del Salón, que se hacen siempre más necesarias. Se pasaron momentos de grato compañerismo y el resultado dejado por la kermesse puede considerarse como satisfactorio.

*Los Cadetes*, de San Pedro organizaron y llevaron a cabo en la tarde del domingo 29 de octubre un chocolate-espectáculo que reunió a un buen número de personas: el programa de cantos y recitaciones fué recibido con nutridos aplausos por el público.

*Bautismos* celebrados en el primer semestre del año:

Lettis Addis Deganello de Angel y Deolinda Bertin; Betty Margarita Negrin de Héctor y Clara Rostagnol; Raquel Juana Dalmas de J. Santiago y Elvira Bonjour; Rolando Sergio Dalmas de Pablo Anselmo y Blanca D. Davyt; Nelson Armando Klett de Marcelo y Elvira Bonjour; Edeli Elda Long de Juan Alberto y Juana Beatriz Beux; Blanca Mirijams Rivoir de Armando y Alicia Bein; Nelson Víctor Ricca de Víctor José y Elda Albina Felix; Mirna Nelsy Ricca de Ubelina Telma Ricca; Enrique Roberto Rohrer de Alfredo y Feliciana Torres; Marta Rostagnol de Daniel Héctor y Nélida Grant; Nilda Nelsy Grant de Alcides y Ernestina Agnstina Rostagnol; Myrna Mabel Bonjour de Raúl y Elida María Ricca; Sonia Esther Bertin de Atilio y María Esther Haramburú; Néstor Samuel Berton de Samuel y Cándida Martínez.

*Nota*: En adelante no se publicarán más las noticias de nacimientos.

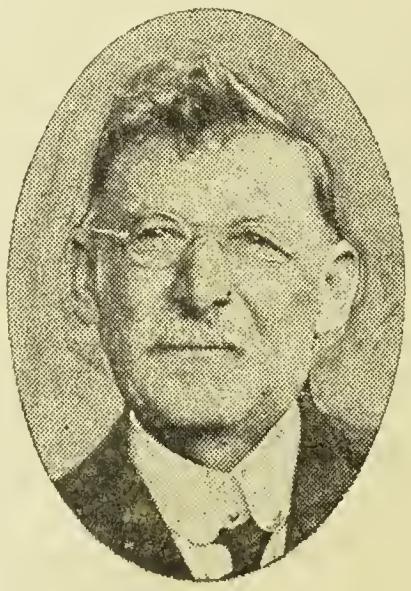
———ooo———

# IN MEMORIAM

**Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en Mí, aunque esté muerto, vivirá".**

C. Miguelete. — Hondo sentimiento de pesar y de simpatía despertó la desaparición prematura de esta vida del catecúmeno Samuel Agustín Schaffner, ocurrido el día 26 de octubre en su hogar en Cerro de las Armas. Contaba 19 años de edad, y era hijo de Samuel Schaffner y de Agustina Alvina, esta última, fallecida. Renovamos desde estas líneas las expresiones de nuestra simpatía cristiana a sus afligidos padres y hermanos. El sepelio de sus restos se realizó al día siguiente en el cementerio de Tarariras.

*Federico Gilomen*



El 20 de Octubre dejó de existir en Nueva Helvecia, Don Federico Gilomén, hijo de Santiago y de Carolina Zeller quien había nacido en esa localidad el 20 de Mayo de 1863.

Gran amigo de los valdenses, fué uno de los primeros hijos de inmigrados suizos nacido en tierra uruguaya que, poseyendo el temple del colonizador helvético y el amor para la Patria de los Padres, supo dedicar sin embargo toda su vida al progreso y al servicio del país donde había nacido.

Sinceramente protestante, amó y sirvió a la Iglesia Evangélica con toda abnegación y constancia.

En 1891, cuando tenía 28 años, fué elegido para integrar la Comisión Directiva de la Congregación Evangélica a Nueva Helvecia, y esa elección se repitió sucesivamente durante los 51 años siguientes.

Fué vocal, tesorero, y en los 21 últimos años de actuación le fué entregada la presidencia que desempeñó con capacidad y criterio amplio a pesar de las series crisis por la que pasó esa Iglesia.

Ni los muchos puestos públicos que ocupó en su vida ni los honores que repetidas veces le fueron tributados, fueron suficientes para separar a Don Federico Gilomén de su sencillez de vida y de la humildad personal. Rehusaba la ostentación, y nunca faltaba de su puesto de hombre bondadoso y generoso para sus semejantes, siendo considerado en todo momento un factor importante en el progreso de Colonia Suiza.

Su sepelio, efectuado en el Cementerio Evangélico de la localidad, fué una demostración del aprecio que para él tenían los habitantes de la zona, sin distinción religiosa ni política, quienes acudieron numerosos a tributarle los últimos honores.

El acto en el cementerio, como el que se realizó luego en el Templo, fueron motivos de afirmación y proclamación de la verdad evangélica, y esperamos que fructifique en el corazón de los oyentes para mayor gloria de Dios.

Con estas líneas, deseamos renovar nuestro sincero aprecio y simpatía cristiana, y nuestras sentidas condolencias a la familia enlutada.

*Elio Maggi Pasquet*

Estanzuela. — El domingo 15 de octubre, a los 75 años, falleció Doña *Catalina Lautaret Vda. de Planchon*, después de sufrir una corta enfermedad que veneió rápidamente su débil organismo. Al sepelio efectuado el día siguiente en el Cementerio de Tarariras asistió un público numeroso que quiso manifestar así su aprecio por la extinta y su simpatía hacia los deudos.

Renovámoles la expresión de nuestra profunda simpatía cristiana.

San Gustavo. — En la ciudad de Santa Fe donde se había trasladado para mejor asistencia médica, falleció en los primeros días de Setiembre el hermano Ernesto Barolin Catalin, dejando en el dolor a sus familiares y especialmente a su esposa y cinco hijitos.

El extinto que desaparece joven aún pues sólo contaba 40 años gozaba del aprecio de cuantos le conocían, siendo el numeroso cortejo que acompañó los restos mortales a su última morada una manifestación del pesar que su prematura partida causó en la congregación.

Que el pensamiento de hallarle un día en la Patria Mejor, donde manifestó la certeza de ir; sirva de bálsamo a los corazones doloridos por tan irreparable pérdida.